

## A BIZOTTSÁG 2152/2005/EK RENDELETE

(2005. december 23.)

a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló 327/98/EK rendelet és a rizs behozatali rendszere tekintetében az 1785/2003/EK tanácsi rendeletről való eltérésekről és a basmati rizs behozatalára alkalmazandó átmeneti egyedi szabályok megállapításáról szóló 1549/2004/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

félíg hántolt vagy hántolt rizs meghatározott átmeneti időszakbeli behozatalára alkalmazandó vámot illetően.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1785/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 10. cikke (2) bekezdésére és 11. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a GATT 1994 mellékletét képező CXL közösségi jegyzékben foglalt kedvezményeknek a rizs tekintetében történő módosításával kapcsolatos GATT 1994 XXVIII. cikkének megfelelően az Európai Közösség és a Thaiföldi Királyság között levélváltás formájában történő megállapodás megkötéséről szóló, 2005. december 20-i tanácsi határozatra <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikkére,

mivel:

- (1) A 2005. december 20-i határozat 13 500 tonna, 1006 30 kód alá tartozó, nulla behozatali vámtételben részesülő, félíg hántolt vagy hántolt rizs új éves globális importkontingense megnyitását, valamint a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1998. február 10-i 327/98/EK bizottság rendelet <sup>(3)</sup> 1. cikke (1) bekezdése c) pontjában meghatározott, 1006 40 00 kód alá tartozó tört rizs éves globális importkontingense 100 000 tonnára történő emelését írja elő.
- (2) Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> a rizs behozatali rendszere tekintetében eltérést ír elő az 1785/2003/EK tanácsi rendeletről és átmeneti egyedi szabályokat állapít meg a basmati rizs behozatalára.
- (3) A kontingensek 327/98/EK rendelet által előírt jobb igazgatási kezelése érdekében egyedi számot kell hozzájuk rendelni.
- (4) A 2005. december 20-i határozat különleges számítási módokat szab meg az 1006 30 KN-kód alá tartozó félíg hántolt vagy hántolt rizs 2005. szeptember 1. és 2006. június 30. közötti, Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó vámot illetően. Ezért meg kell hozni a szükséges intézkedéseket az 1006 30 KN-kód alá tartozó

- (5) A 2005. december 20-i határozat ezen túlmenően megszabja, hogy a 1006 40 00 kód alá tartozó tört rizs behozatalára alkalmazandó vámtétel tonnánként 65 euro.
- (6) Tekintettel arra, hogy a 2005. december 20-i határozattal jóváhagyott megállapodás 2005. szeptember 1-jétől alkalmazandó, a félíg hántolt vagy hántolt, illetve tört rizs behozatalára alkalmazandó vámot illetően e rendelet rendelkezéseinek alkalmazását ugyanazon időpontra kell előírni. Hasonlóképpen helyénvaló előírni a Thaifölddel való megállapodásban meghatározott új kontingensmennyiségek 2006. január 1-jétől történő alkalmazását, valamint arányosan növelni a félíg hántolt vagy hántolt, illetve tört rizs új globális kontingensének mennyiségét a 2005. szeptember 1. és 2005. december 31. közötti időszakra megfelelő mennyiségek figyelembevétele érdekében.
- (7) A 327/98/EK és az 1549/2004/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (8) Az ebben a rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 327/98/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

## „1. cikk

(1) A IX. melléklet szerint országonként és részidőszakonként felosztott, behozatalra vonatkozó alábbi éves globális vámkontingensek minden év január 1-jén kerülnek megnyitásra:

- a) 63 000 tonna, 1006 30 KN-kód alá tartozó, nulla behozatali vámtételben részesülő félíg hántolt vagy hántolt rizs;

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 96. o.

<sup>(2)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé (COM(2005) 601).

<sup>(3)</sup> HL L 37., 1998.2.11., 5. o. A legutóbb az 1950/2005/EK rendelettel (HL L 312., 2005.11.29., 18. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 280., 2004.8.31., 13. o. Az 1006/2005/EK rendelettel (HL L 170., 2005.7.1., 26. o.) módosított rendelet.

- b) 20 000 tonna, 1006 20 KN-kód alá tartozó, tonnánként 88 euro vámtételben részesülő héjazott rizs;
- c) 100 000 tonna, 1006 40 00 KN-kód alá tartozó tört rizs, amelyre vonatkozóan a vámtétel az 1549/2004/EK bizottsági rendelet (\*) 1d. cikkében meghatározottak szerint 30,77 %-kal csökken;
- d) 13 500 tonna 1006 30 KN-kód alá tartozó, nulla behozatali vámtételben részesülő, félig hántolt vagy hántolt rizs.
- (2) A 2006-os évet illetően az (1) bekezdésben említett kontingensek, továbbá a vonatkozó részidőszakok a X. mellékletnek megfelelően kerültek meghatározásra.
- \_\_\_\_\_
- (\*) HL L 280., 2004.8.31., 13. o.”
2. A 2. cikk a következőképpen módosul:
- a) az (1), (2) és (2a) bekezdést el kell hagyni;
- b) a (3) bekezdés második albekezdésében szereplő „(1) bekezdés c) pont” kifejezés helyébe az „1. cikk (1) bekezdés c) és d) pont” kifejezés lép.
3. A 3. cikk a következőképpen módosul:
- a) az első albekezdésben szereplő „2. cikk” kifejezés helyébe az „1. cikk (1) bekezdés a), b) és c) pont” kifejezés lép;
- b) a harmadik albekezdésben szereplő „2. cikkben” kifejezés helyébe az „1. és 2. cikkben” kifejezés lép.
4. A 4. cikk a következőképpen módosul:
- a) a (2) bekezdés első francia bekezdésében szereplő „1. cikk (1) bekezdés a) pont” kifejezés helyébe az „1. cikk (1) bekezdés a) és d) pont” kifejezés lép;
- b) a (4) bekezdés a) követő d) ponttal egészül ki:
- „d) az 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjában megállapított kontingensek esetében a VIII. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikét.”
5. A 5. cikk (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- „Az engedélykérelmek benyújtására megadott utolsó naptól számított két munkanapon belül e rendelet III. mellékletével összhangban a tagállamoknak elektronikus úton értesíteniük kell a Bizottságot a mennyiségekről a nyolc számjegyű KN-kód és a kontingens tételszáma szerinti bontásban, az engedélykérelem tárgyát képező származási ország, a kérelmezett engedély számának és a kérelmező nevének illetve címének megadásával. Amennyiben kéri az exportengedélyt, az engedély számát is fel kell tüntetni.”
6. A 8. cikk első albekezdésében a bevezető mondat helyébe a következő szöveg lép:
- „A hatáskörrel rendelkező szervek elektronikus úton és a III. mellékletnek megfelelően az alábbi információkat juttatják el a Bizottsághoz:”.
7. A III. melléklet helyébe az e rendelet I. mellékletében található szöveg lép.
8. Az V. melléklet helyébe az e rendelet II. mellékletében található szöveg lép.
9. A VII. melléklet helyébe az e rendelet III. mellékletében található szöveg lép.
10. A szöveg VIII., IX. és X. mellékletként e rendelet IV. mellékletének szövegével egészül ki.
2. cikk
- Az 1549/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:
1. Az 1a. cikkben a „héjazott rizs” kifejezés helyébe „héjazott rizs, félig hántolt vagy hántolt rizs” kifejezés lép.
2. Az 1b. cikk helyébe a következő lép:
- „1b. cikk
- (1) Az 1785/2003/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdésétől eltérve az 1006 30 KN-kód alá sorolt félig hántolt vagy hántolt rizs behozatali vámját a Bizottság határozza meg az érintett referencia-időszak leteltét követő 10 napon belül:
- a) tonnánként 175 euro az alábbi esetek egyikében:
- amennyiben megállapítják, hogy a teljes elmúlt gazdasági év során a félig hántolt vagy hántolt rizs behozatala meghalad 387 743 tonnát,
- amennyiben megállapítják, hogy a gazdasági év első hat hónapja során a félig hántolt vagy hántolt rizs behozatala meghalad 182 239 tonnát;

b) tonnánként 145 euro az alábbi esetek egyikében:

- amennyiben megállapítják, hogy a teljes elmúlt gazdasági év során a félig hántolt vagy hántolt rizs behozatala nem halad meg 387 743 tonnát,
- amennyiben megállapítják, hogy a gazdasági év első hat hónapja során a félig hántolt vagy hántolt rizs behozatala nem halad meg 182 239 tonnát.

A Bizottság csak abban az esetben szabja meg az alkalmazandó vámtételt, amennyiben az e bekezdés alkalmazásában végrehajtott számítások annak módosításához vezetnek. Az alkalmazandó új vámtétel meghatározásáig az előzőleg meghatározott vámtételt kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett behozatok számításához figyelembe veszik azokat a mennyiségeket, amelyekhez az 1006 30 KN-kód alá sorolt, félig hántolt vagy hántolt rizs esetében az 1785/2003/EK rendelet 10. cikke (1) bekezdése első albekezdése alapján a megfelelő referencia-időszakra kiállították a behozatali engedélyeket.”

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 23-án.

3. A szöveg a következő 1d. cikkel egészül ki:

„1d. cikk

Az 1785/2003/EK rendelet 11. cikkének (1) bekezdésétől eltérve a 1006 40 00 KN-kód alá sorolt tört rizs behozatali vámja tonnánként 65 euro.”

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Az 1. cikk 2006. január 1-jétől alkalmazandó.

A 2. cikk 2. és 3. pontja 2005. szeptember 1-jétől alkalmazandó. Az e rendelet 2. cikke 2. pontjával módosított 1549/2004/EK rendelet 1b. cikke alkalmazásában a vámtételek első alkalommal történő megállapítására az e rendelet közzétételétől számított harmadik napon belül kerül sor.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

## I. MELLÉKLET

## „III. MELLÉKLET

**Rizis – 327/98/EK rendelet**Behozatalengedély-kérelem <sup>(1)</sup>Behozatali engedély kiadása <sup>(1)</sup>Szabad forgalomba bocsátás <sup>(1)</sup>

Címzett: DG AGRI D-2

E-mail cím: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Feladó:

Dátum	Kiviteli engedély száma	Behozatali engedély száma	Kontingens tétele száma	KN-kód	Mennyiség (tonna)	Származási ország	Kérelmező/jogosult neve és címe	Csomagolás ≤ 5 kg <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> A nem kívánt rész törölendő.<sup>(2)</sup> Csak megerősítő válasz esetén töltendő ki.”

## I. MELLÉKLET

## „V. MELLÉKLET

**A 4. cikk (4) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések**

- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]
- *csehül*: Osвобоzení od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)
- *észtiül*: Tollmaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)
- *görögül*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point a)]
- *olaszul*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]
- *lettül*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)
- *litvánul*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)
- *magyarul*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
- *máltaiul*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))
- *hollandul*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))
- *lengyelül*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))
- *portugálul*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *szlovénül*: Oprostitév uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))
- *finnül*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)
- *svédül*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a))

## III. MELLÉKLET

## „VII. MELLÉKLET

**A 4. cikk (4) bekezdésének c) pontjában említett bejegyzések**

- *spanyolul:* Derecho reducido un 30,77 % con respecto al derecho fijado en la nomenclatura combinada hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *csehül:* Snížení cla o 30,77 % cla stanoveného v kombinované nomenklatuře až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *dánul:* Nedsættelse på 30,77 % af tolden i den kombinerede nomenklatur op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *németül:* Zollsatz, um 30,77 % des in der Kombinierten Nomenklatur festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge ermäßigt (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *észtiül:* Kombineeritud nomenklatuuris sätetatud tollimaksust 30,77 % võrra madalam tollimaks kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *görögül:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στη συνδυασμένη ονοματολογία έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *angolul:* Duty fixed in the Combined Nomenclature reduced by 30,77 % up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *franciául:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé dans la nomenclature combinée jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *olaszul:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato nella nomenclatura combinata fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *lettiül:* Muitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts kombinētajā nomenklatūrā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *litvánul:* Muito mokestis, 30,77 % mažesnis už Kombinuotoje nomenklaturoje nustatytą, neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *magyarul:* A kombinált nomenklatúrában meghatározottnál 30,77 %-kal csökkentett vámtétel az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *máltaiul:* Dazju imnaqqas ta' 30,77 % tad-dazju ffixsat fin-nomenklatura magħquda sal-kwantità indikata fil-kazi 17 u 18 ta-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollandul:* Verlaging met 30,77 % van het in de GN vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül:* Stawka celna obniżona o 30,77 % wobec ustalonej w nomenklaturze scalonej do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia na przywóz (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugálul:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado na Nomenclatura Combinada até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *szlovákul:* Clo znížené o 30,77 % z cla stanoveného v kombinovanej nomenklatuře až po množství uvedené v kolónkách 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *szlovénül:* Znižanje uvozne dajatve za 30,77 % dajatve, določene v kombinirani nomenklaturi, do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- *finnül:* Yhdistettyssä nimikkeistössä vahvistetun tullin alennus 30,77 prosentilla tämän todistuksen 17 ja 18 kohdassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *svédiül:* Nedsättning med 30,77 % av den tull som fastställs i Kombinerade nomenklaturen upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)

## IV. MELLÉKLET

## „VIII. MELLÉKLET

**A 4. cikk (4) bekezdésének d) pontjában említett bejegyzések**

- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- *csehül*: Osвобоzení od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- *észtiül*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
- *görögül*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point d)]
- *olaszul*: Eszonzió a vámterheléstől a mennyiségig, amelyre a 17. és a 18. táblázatban megjelölt mennyiségű áru szabadon átvihető a jelenlegi címlet alapján [rendelet (CE) n. 327/98, cikk 1, bekezdés d)]
- *lettül*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- *litvánul*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
- *magyarul*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- *máltaul*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]
- *hollandul*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))
- *lengyelül*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))
- *portugálul*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *szlovénul*: Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))
- *finnül*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- *svédül*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

## IX. MELLÉKLET

## 2007-től tervezett kontingensek és részidőszakok

a) Az 1. cikk (1) bekezdése a) pontjában előírt 63 000 tonna félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)				
			Január	Április	Július	Szeptember	Október
Amerikai Egyesült Államok	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaiföld	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Ausztrália	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Egyéb	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Összes ország		09.4138					( <sup>1</sup> )
Összesen	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(<sup>1</sup>) Az előző részidőszakokból fennmaradó fel nem használt mennyiségek, melyek közzététele bizottsági rendelet útján történt.

b) Az 1. cikk (1) bekezdése b) pontjában előírt 20 000 tonna héjazott rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)				
			Január	Április	Július	Szeptember	Október
Ausztrália	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Amerikai Egyesült Államok	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thaiföld	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Egyéb	117	09.4145	—	117	—	—	
Összes ország		09.4148					( <sup>1</sup> )
Összesen	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(<sup>1</sup>) Az előző részidőszakokból fennmaradó fel nem használt mennyiségek, melyek közzététele bizottsági rendelet útján történt.

c) Az 1. cikk (1) bekezdése c) pontjában előírt 100 000 tonna tört rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Thaiföld	52 000	09.4149	36 400	15 600
Ausztrália	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Amerikai Egyesült Államok	9 000	09.4153	4 500	4 500
Egyéb	12 000	09.4154	6 000	6 000
Összesen	100 000		60 400	39 600

d) Az 1. cikk (1) bekezdése d) pontjában előírt 13 500 tonna félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Thaiföld	4 313	09.4112	4 313	—
Amerikai Egyesült Államok	2 388	09.4116	2 388	—
India	1 769	09.4117	1 769	—
Pakisztán	1 596	09.4118	1 595	—
Egyéb	3 435	09.4119	3 435	—
Összesen	13 500		13 500	—

## X. MELLÉKLET

## 2006-ra tervezett kontingensek és részidőszakok

a) Az 1. cikk (1) bekezdése a) pontjában előírt 63 000 tonna félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)				
			Január	Április	Július	Szeptember	Október
Amerikai Egyesült Államok	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaiföld	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Ausztrália	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Egyéb	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Összes ország		09.4138					( <sup>1</sup> )
Összesen	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(<sup>1</sup>) Az előző részidőszakokból fennmaradó fel nem használt mennyiségek, melyek közzététele bizottsági rendelet útján történt.

b) Az 1. cikk (1) bekezdése b) pontjában előírt 20 000 tonna héjazott rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)				
			Január	Április	Július	Szeptember	Október
Ausztrália	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Amerikai Egyesült Államok	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thaiföld	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Egyéb	117	09.4145	—	117	—	—	
Összes ország		09.4148					( <sup>1</sup> )
Összesen	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(<sup>1</sup>) Az előző részidőszakokból fennmaradó fel nem használt mennyiségek, melyek közzététele bizottsági rendelet útján történt.

c) Az 1. cikk (1) bekezdése c) pontjában előírt 106 667 tonna tört rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Thaiföld	55 467	09.4149	38 827	16 640
Ausztrália	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Amerikai Egyesült Államok	9 600	09.4153	4 800	4 800
Egyéb	12 800	09.4154	6 400	6 400
Összesen	106 667		64 426	42 241

d) Az 1. cikk (1) bekezdése d) pontjában előírt 18 000 tonna félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Thaiföld	5 750	09.4112	5 750	—
Amerikai Egyesült Államok	3 184	09.4116	3 184	—
India	2 358	09.4117	2 358	—
Pakisztán	2 128	09.4118	2 128	—
Egyéb	4 580	09.4119	4 580	—
Összesen	18 000		18 000	—